

外国人学汉语100句系列

Experiencing Chinese

英语版

Cultural
Communication in China

体验汉语[®] 100 句

文化类

编者 孙易 孙雪
谷峰



高等教育出版社
Higher Education Press

体验汉语

Experiencing Chinese

体验快乐

Experiencing Happiness

体验中国

Experiencing China

Experiencing Chinese 100

Living in China

Popular Chinese Idioms

Studying in China

Official Communication in China

Traveling in China

► Cultural Communication in China

Sports in China

Business Communication in China

Nine-language versions for each

► English

Korean

Spanish

Japanese

German

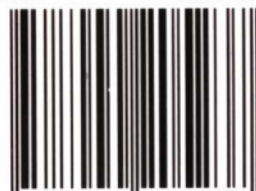
French

Russian

Indonesian

Thai

ISBN 978-7-04-020523-7



9 787040 205237 >

02800 (Free Audio CD)

外国人学汉语100句系列

Experiencing Chinese

英语版

Cultural
Communication in China

体验汉语[®] 100 句

文化类

编者 孙 易 孙 雪

谷 峰

译者 刘小梅



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目 (CIP) 数据

体验汉语 100 句. 文化类: 英语版 / 孙易, 孙雪, 谷峰
编. —北京: 高等教育出版社, 2007. 1
ISBN 978 - 7 - 04 - 020523 - 7

I. 体… II. ①孙…②孙…③谷… III. 汉语 - 口语 - 对
外汉语教学 - 自学参考资料 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 001073 号

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010 - 58581118
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800 - 810 - 0598
邮政编码	100011	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010 - 58581000		http://www.hep.com.cn
		网上订购	http://www.landaco.com
			http://www.landaco.com.cn
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	畅想教育	http://www.widedu.com
印 刷	高等教育出版社印刷厂		
开 本	889 × 1194 1/32	版 次	2007 年 1 月第 1 版
印 张	6.75	印 次	2007 年 1 月第 1 次印刷
字 数	160 000		

如有印装等质量问题, 请到所购图书销售部门调换。ISBN 978 - 7 - 04 - 020523 - 7

版权所有 侵权必究

02800

物料号 20523 - 00



总 策 划	刘 援
编 者	孙 易 孙 雪 谷 峰
译 者	刘小梅
英语审订	Erin Harper

策划编辑	徐群森
责任编辑	金飞飞 鞠 慧
封面设计	彩奇风
版式设计	高 瓦
插图选配	陆 玲 杨晓静
责任校对	金飞飞 鞠 慧
责任绘图	九月天空
责任印制	宋克学

郑 重 声 明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

E - mail：dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街 4 号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118

尊敬的读者：

您好！

欢迎您选用《体验汉语100句》系列丛书。

随着经济全球化的不断发展和中国国力的增强，世界范围内学习汉语的人数不断增加。为满足不同国度、不同领域、不同层次汉语学习者的需求，我社策划、研发了《体验汉语100句》系列丛书。该系列丛书包含生活类、留学类、商务类、旅游类、文化类、体育类、公务类、惯用表达类等诸方面，有针对性地帮助汉语学习者快捷地掌握相关领域中最常见、最实用的中文表达。

为满足各国汉语学习者的实际需要，每册书还配有英语、日语、韩语、法语、德语、俄语、西班牙语、泰语、印尼语等九个语言版本，今后还将开发更多语种的版本。

愿本书成为您步入汉语世界的向导，成为您了解中国的桥梁，也希望您提出意见和建议。欢迎您随时与我们联系。

高等教育出版社

2007年1月

前言

本书是《体验汉语100句》系列中的文化类。

《体验汉语100句》系列覆盖生活、留学、商务、旅游、文化、体育、公务、惯用表达等诸多方面，有针对性地帮助汉语学习者掌握相关领域中最常见、最实用的汉语表达。

本书精选了反映中国文化的100个常用句，归入17个项目。学习者在学习基础汉语的同时，可了解中国文化，掌握相关的专门用语和习惯表达方式。

特点

1. 按功能项目归类。
2. 核心句型尽量使用问句，具有很强的实践性。
3. 一问一答的口语编排形式，互动性强。
4. 所有中文句子都标有拼音和英语译文。
5. 附录收入了十二属相、中国的节日和中国历史年代简表。

结构

本书中每句话的学习都包括常用句、对话、DIY和注释四个部分。

• 常用句

全书共收录100个常用句，每个句子都用汉字、拼音和英语译文清楚地标明了句子的写法、拼音和意义。

• 对话

对话内容均为在真实场景下使用的常用句，以帮助学习者理解句子，学会使用和应答。

• DIY

帮助学习者灵活应用每个常用句，提供替换练习。

• 注释

用英语介绍、解释中国文化现象，便于学习者理解、记忆。

中华文明，源远流长；中国文化，生动博大。衷心希望您通过本书，不仅能提高口语能力，还能了解中国文化，在体验中国文化的同时，也体验学习的快乐。

编者

Foreword

The *Experiencing Chinese 100* series contains phrases pertaining to living, studying, traveling, sports, cultural communication, business communication, official communication, popular Chinese idioms and many more areas of interest. This book is *Experiencing Chinese 100 (Cultural Communication in China)*.

This book is specifically aimed to help the Chinese learners understand the most practical and often used communications. We have chosen 100 practical Chinese sentences and divided them into 17 different categories. This book will not only help those who are interested in Chinese culture enhance their basic language competence, it will also help them have a good understanding of Chinese culture and master phrases and expressions in specific situations.

Features

1. For convenience, the book can be referred to according to category of function.
2. For pragmatic purposes, the frequently used sentences are usually in the interrogative forms.
3. For interaction, the book is arranged in the form of dialogues.
4. All of the sentences are written in Chinese and *Pinyin* with English translations and annotations.
5. The appendix includes 12 Chinese Years of Animals, Chinese Holidays and A Brief Chinese Chronology.

Structure

This book includes: Frequently Used Sentences (FUS), Conversation, DIY and Notes.

FUS: There are a total of 100 sentences, each written in both Chinese characters and *Pinyin*, accompanied by an English translation and clear grammar explanations.

Conversation: Places FUS in a realistic setting, thus allowing readers to better understand the sentence's meaning, usage, as well as appropriate responses.

DIY: After each sentence, DIY provides several exercises allowing readers to practice appropriate usage.

Notes: The Chinese cultural phenomena are explained in English for the better understanding and memorization of international friends.

Chinese civilization dates back to thousands of years ago and it still enjoys its vivid and profound cultural heritage. We sincerely hope that this book will not only help improve the oral Chinese of our readers, at the same time, it will help you have a good understanding and experience of Chinese culture and bring you the joy of learning.

Author

目录

Contents

称谓	2	Addressing Others
饮食	14	Food and Drink
节日	24	Festivals
汉民族禁忌	36	Taboos of the Han Nationality
艺术	46	Art
婚礼	58	Wedding
礼仪	70	Etiquette
建筑	82	Architecture
文教	94	Culture and Education
经济	106	Economics
政治	116	Politics
朝代	128	Dynasties
戏曲	138	Drama
文学	150	Literature
民族	164	Nationalities
民俗	176	Customs
地理	190	Geography

附录

Appendix

十二属相	202	12 Chinese Years of Animals
中国的节日	204	Chinese Holidays
中国历史年代简表	206	A Brief Chinese Chronology



您是赵一平先生吧?

Nín shì Zhào Yīpíng xiānsheng ba?

Are you Mr. Zhao Yiping?

● 您是赵一平先生吧?

Nín shì Zhào Yīpíng xiānsheng ba?

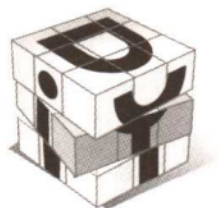
● 对，我是赵一平。

Duì, wǒ shì Zhào Yīpíng.



● Are you Mr. Zhao Yiping?

● Yes, I am.



您是 _____ 吧?
nín shì _____ ba

李华同学

Lǐ Huá tóngxué

classmate Li Hua

王芳小姐

Wāng Fāng xiǎojiě

Miss Wang Fang

张平教授

Zhāng Píng jiàoshǒu

Professor Zhang Ping



Xiānsheng (Mr.) is a honorific title given to an adult man. In Chinese, the surname and name are always put before the title, for instance, “Zhāng xiānsheng (Mr. Zhang)”, “Wāng xiǎojiě (Miss Wang)”, and so on.

“赵”是您的姓，“一平”是您的名字，是吧？

“Zhāo” shì nín de xìng, “Yīpíng” shì nín de míngzì, shì ba?

Is “Zhao” your surname and “Yiping” your given name?

● “赵”是您的姓，“一平”是

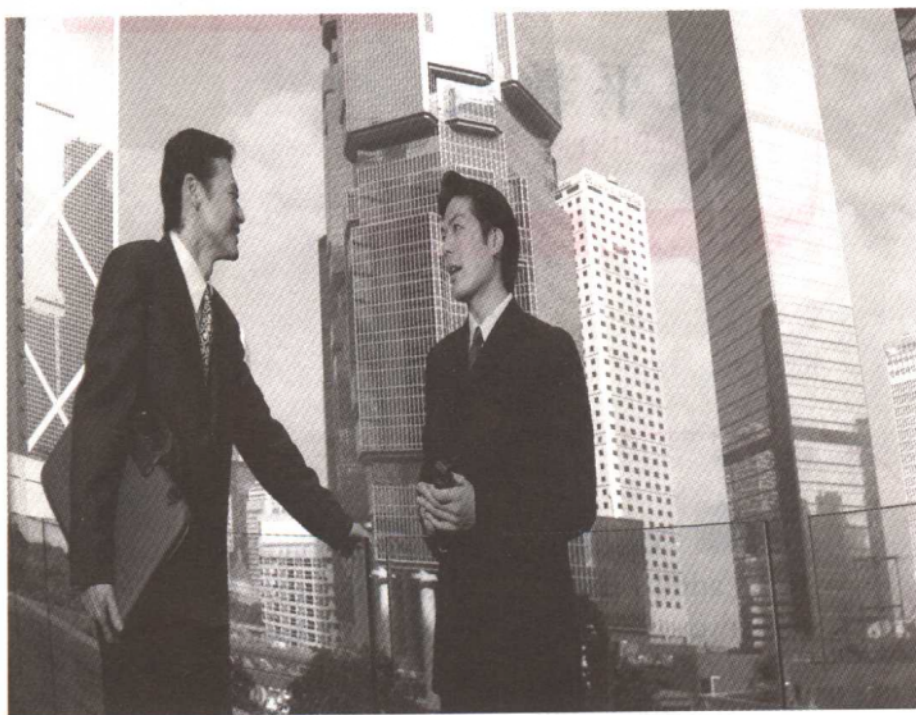
“Zhāo” shì nín de xìng, “Yīpíng” shì

您的名字，是吧？

nín de míngzì, shì ba?

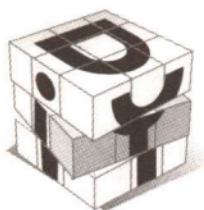
● 太对了。

Tài duì le.



● Is “Zhao” your surname and “Yiping” your given name?

● Yes, you are right.



_____ 是您的姓， _____ 是您
 shì nín de xìng shì nín
 的名字， 是吧？
 de míngzi shì ba

李 林
 Lǐ Lín

Li Lin

张 爱 华

Zhāng Àihuā

Zhang Aihua

金 大 成

Jīn Dàchéng

Jin Dacheng



In Chinese, there are only surnames and given names, no middle names. Unlike English names, Chinese names begin with the surname and end with the given name. Each person's name is endowed with a certain meaning, especially with his/her parents' hope or best wishes.



孔子姓“孔”，名字叫“子”吗？

Kǒngzǐ xìng “Kǒng”, míngzì jiào “Zǐ” ma?

Is Kongzi's surname Kong and given name Zi?

● 孔子姓“孔”，名字叫“子”吗？

Kǒngzǐ xìng “Kǒng”, míngzì jiào “Zǐ” ma?

● 错了！孔子的名字是“丘”，

Cuò le! Kǒngzǐ de míngzì shì “Qiū”,

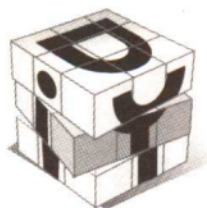
“子”是别人对他的尊称。

“Zǐ” shì biérén duì tā de zūnchēng.



● Is Kongzi's surname Kong and given name Zi?

● No! Kongzi's given name is Qiu, and Zi is a honorific title given to him.



姓____，名字叫____吗？
xìng míngzì jiào ma

李白

Lǐ Bái

Li Bai

杜甫

Dǔ Fǔ

Du Fu

曹操

Cáo Cāo

Cao Cao



Kongzi (Confucius) (551 – 479BC) was a great philosophical thinker and educator in ancient China. He established a philosophical school called “Confucianism”. The ideology of “benevolence” put forward by him has greatly influenced Chinese culture and Chinese people’s way of thinking. His thought has spread to many Asian countries such as Japan, the Republic of Korea and DPR Korea. As a result, Confucius is regarded as a symbol of Chinese culture, or even a symbol of Oriental culture.

